

教育生态学视域下英语专业翻译课程“生态课堂” 教学模式构建

冯 清

江苏省南京工程高等职业学校，中国·江苏 南京 211135

【摘要】构建英语专业翻译课程“生态课堂”教学模式是推动新时期英语专业教学改革的必然趋势。立足英语专业翻译课堂实际，阐述了教育生态学与英语翻译课程的内在联系，分析当前职业院校英语翻译课堂“生态失衡”的原因。研究提出培养和提高学生综合能力、优化课堂生态主体、营造生态课堂环境与氛围、构建新型教学模式和建立多元化生态评价体系的“生态课堂”教学模式构建策略，以期提高职业院校英语专业翻译课程教学效果，构建适合现代教育事业发展的新型英语翻译课程教学模式。

【关键词】教育生态学；英语翻译课程；“生态课堂”

“生态课堂”构建核心是“以生为本”，要求教师注重人文关怀，与学生有效互动，打造氛围和谐的动态课堂。教育生态学视域下，职业院校英语专业翻译课程教学中，需转变以往的教学观念，结合学生的身心发展特点和认知规律，分析他们的学习需求和发展需求，打造促进学生全面发展的生态课堂，确保教师、学生、教学内容、教学环境之间的关系以及与外部环境动态平衡，实现整体联动，保障教学效果，这对提升学生的英语翻译能力有着积极影响。

1 教育生态学与英语翻译课程的内在关联

教育生态学是以生态学原理为基础，研究教育系统中不同要素的相互关系，使各要素保持动态平衡。在此过程中需要体现整体性、动态平衡性和生态位原理，各要素之间存在相互联系，属于有机整体；系统通过自我调节可始终保持稳定和可持续发展状态，若出现失衡现象，则会影响教育系统功能；不同要素有其特定的“生态位”，需进行精准的角色定位，实现资源的合理划分^[1]。职业院校英语专业翻译课程课堂教学中，主要培养翻译实践能力强的应用型人才，整个教学过程体现了主体互动性、环境依赖性和功能适应性等生态性特征。英语翻译课堂中，教师、学生构成多元主体，通过协同作业完成教学目标；教学效果受到教学资源、课堂氛围、教学方法和技术工具等多种环境因素的影响；还需要根据市场环境和人才需求变化动态调整课程内容，确保培养的人才适应职业岗位需求。

2 英语专业翻译课程课堂教学现状

2.1 学生的知识结构和能力结构不足

在国际化程度不断提高的发展形势下，对外语专业人才

能力提出了更高要求，职业院校需培养应用型、复合型人才。但目前大多数学生英语专业知识结构单一，与社会发展和国际化建设有关的知识掌握不够，口语交际和翻译能力不足，自主学习、创新和实践能力较差，在工作环境中无法灵活运用所学知识解决实际问题。在与人交流时，交际能力、协作能力和变通能力较为薄弱。其主要与英语翻译课堂教学中不注重学生上述能力培养有关，翻译课程内容不完善、课时不足、教学理念和方法落后等，在多种环境因子的影响下，英语翻译教学效果不理想，无法进一步完善学生的知识结构和提高学生的综合能力。

2.2 主体生态位错位

以往实施的英语翻译课堂教学模式，存在教师主导过度、学生主体性缺失等问题。大部分教学活动中主要以教师为主导，教师讲解理论知识、演示技巧，学生处于相对被动的状态，缺少自主探究的空间与时间，而且彼此之间的互动性不强，导致教师和学生的“生态位”不准确，二者处于失衡状态。由于学生实践探究的机会不够，对于专业课程知识的学习和掌握主要处于理论层面，不利于培养学生独立思辨能力和主观能动性，也会降低学生对职业的认同感，难以实现培养应用型翻译人才的目标。

3 英语专业翻译课程“生态课堂”教学模式构建方式

3.1 注重培养学生英语综合能力

职业院校构建英语翻译课程“生态课堂”时，要明确人才培养目标与方向，了解社会发展对该专业人才的能力需求，统筹教师、学生、行业、资源和技术等要素，培养和提高学生的综合能力，逐步优化和完善学生的知识结构和能力结构。由于英语翻译课程教学中，影响学生的翻译能力的

因素有很多,如基础能力、翻译技巧、文化素养和知识结构等。所以,在构建生态课堂时,教师不光要向学生传递英语翻译理论知识和专业技巧,还应重视培养学生独立分析和解决问题能力、批判性思维能力、自主创新能力、组织协调能力、适应能力、交际能力和变通能力等,同时加强跨文化教学,帮助学生了解不同国家的文化差异和社会背景差异,提高学生在不同场景下的英语翻译能力。

3.2 优化课堂生态主体

3.2.1 重塑生态课堂主体因子

“生态课堂”构建中,需平衡好教师与学生的“生态位”,在教学中树立“以生为本”的理念,通过开展多样化教学活动,锻炼和提高学生多方面能力,促进学生全面发展。要改变以往学生被动学习的状态,摆正学生的课堂主体地位,使他们成为“主动生产者”。尊重学生的身心发展规律,根据他们的实际情况,使他们承担不同的“生态位”任务。可将学生分成不同小组,并让小组中各成员负责不同任务,如整理词汇、审核译文、与企业沟通需求等,明确的角色分工可充分挖掘学生潜力,促进学生多元能力发展^[3]。

3.2.2 转变生态课堂主导因子

在优化课堂生态主体时,不但要让学生主体角色回归本位,也要重新定位教师的课堂角色,使其从“知识传授者”转变为“生态调控者”。应打破师生界限,让教师和学生在课堂上处于平等地位,形成民主关系。生态课堂要能充分发挥不同因子的生态作用,实现多元共生。要明确教师的课堂职责,基于教学目标,设计不同的教学场景,有效运用教学资源,与学生进行探究互动。可以问题为导向,设置开放性任务,引导学生从文化差异和营销需求等不同角度进行翻译、讨论,促进师生之间的对话交流。英语教师也要学习多学科知识,积累行业实践经验,强化教学调控能力,并能合理运用多种技术工具,实现各要素动态平衡,师生和谐共生,切实发挥英语专业翻译课程“生态课堂”教学的生态效能。

3.3 营造和谐的课堂氛围

课堂气氛是生态课堂构建中的重要因素,和谐安全的课堂氛围,有利于建立良好的师生关系,促进各项教学活动高效、有序开展。课堂关系的好坏直接影响英语专业翻译课程的教学质量和学生的学习效果,要想构建英语翻译生态课堂,教师应扮演多重角色,与学生建立亦师亦友的关系,

形成民主、平等的课堂氛围。教师能与学生有效互动和交流探讨,了解学生的内心想法和真实情况,有针对性地调整英语翻译教学模式和方法,引导学生从不同的角度分析与思考,培养和提高学生灵活运用所学知识的能力^[4]。教师也要耐心、细致解答学生的疑问,并根据每位学生的学习情况,充分挖掘学生的潜力,正确对待学生的差异,让学生感受到被重视、被关注,从而增强学生的学习自信。还要为学生提供与其他学生平等对话的机会,可组建学习小组,让学生彼此帮扶,实现互帮互助,共同进步,在营造和谐课堂氛围的同时,提高课堂管理水平,构建平衡的课堂生态学系统,促进英语专业翻译课堂教学良性、持续发展。

结语

教育生态学视域下,英语专业翻译课程“生态课堂”教学模式构建,通过优化教学系统中各要素关系,实现“教、学、用”三者的有机统一和课堂生态平衡。该模式改变了传统课堂教学中的不足,构建了动态、开放的生态系统,可使课堂呈现和谐、共存与发展状态,充分激活英语专业翻译课程教学课堂中各资源要素,促进师生可持续发展,使学生拥有较强的翻译实践能力。“生态课程”的构建是职业院校新时期教学课程改革的主要方向,结合英语专业翻译课程的特点和教学需求,从多方面入手提高英语翻译课堂的生态化水平,解决以往教学中存在的问题,提高专业课程教学质量,强化学生翻译实践能力。

参考文献:

- [1]赵燕婷.教育生态学视域下英语专业听力课堂教学模式的探讨[J].中外交流, 2020, 027 (026): 19.
- [2]焦云彬,严盛文.教育生态学视角下军校大学英语生态课堂的构建探讨[J].科教导刊:电子版, 2020 (33): 3.
- [3]高杰.教育生态学视域下的大学外语听说生态课堂教学模式研究[J].2020.
- [4]宋怡慧.生态课堂对初中生英语学习影响的实证研究[D].西南大学, 2023.
- [5]董爱华,尹立鑫.大学英语生态课堂教学模式的探索与实践[J].文教资料, 2021 (6): 2.

作者简介:

冯清(1989.09-)女,汉,江苏泰州人,研究生,讲师,研究方向:英语教学,职业教育管理。